

Ruutja

Kungka Ruutjanya Katutjaku nyinamalpa

Ruutja 1:1—4:22

*Yilimalikanyapula paṇa Muwapalakutu yanku
Ruutja 1:1-2*

¹⁻² Paṇa Kayinanalawana wiya tjananya kapingku pungangi. Palulanguru mangarri tjanampa wiyarringu. Mangarriwiyangkapula wati Yilimalikalu palumpa miitalu Niyumilupula kulinu paṇa Muwapalakutu yankulapula ngunytji nyinanytjaku. Palulanguru Yilimalikanyangarriya paṇa Muwapalakutu yanu, palumpa katja kutjarratarra, Malunanya anta Tjiliyunanya.

Yilimalikanya anta katja kutjarratarra mirrir-riku

Ruutja 1:3-5

³⁻⁵ Paṇa Muwapalaya rawa nyinarra Yilimalikanya mirrirringu. Palulanguru palumpa katja kutjarrangku kungka Muwapanya ngurrara kutjarra yaltirra kanyiṅangi. Manunalu kungka Ruutjanya kanyiṅangi, Tjiliyunalutarra kungka Wupanya kanyiṅangi. Yiiya tiinpalapula nyinarra wati paluru kutjarra mirrirringu.

*Niyuminyapula Ruutjanya ngunyarriira paṇa
Kayinanalakutu piyuku yanku*

Ruutja 1:6-22

6-22 Kungka tjirripalalpiya nyinarra Niyumilu kulinu pana Kayinanangka mangarri puntu ngarrinytjala. Palulanguru paluru kulinulpi ngurra walytjakutu Pitjiliyamalakutu piyuku yankunytjaku. Niyumilu pulanya Wupanya Ruutjanya marrkunu, walytja tjutawana, pana Muwapala nyinanytjaku. Niyuminya kutju yankunytjala paluru kutjarrangu yularra watjanu, "Wiya. Tjungula yanku ngurra Pitjiliyamalakutu." Piyuku pulanya Niyumilu marrkunu ngurra walytjangka kutu nyinanytjaku. Palulanguru Wupalu Niyuminya nyunytjura palumpa ngulytjukutu yanu, rawa nyinanytjaku, kanya Ruutjalu watjanu, "Wiyananta wantikatiku, tjunguli yankula nyinaku ngurra kutjungka. Nyuntupa walytja tjutakuna walytjarringkula yilta tjana ngayuku walytja tjuta nyinaku. Nyuntupa mayutjuku Katutjakuna ngayulu yunytjur-rinyi, palumpa tjukarurru nyinanytjaku. Yilta paluru ngayuku mayutjulpi nyinaku. Ngayulu kutu nyuntulawana nyinamalpa, nyuntu wi-yarringkunytjala. Ngayuluna ngurra palula nyinarra wiyarringkunytjala tjunkuniya nyuntulawana." Palulanguru Niyumilu wiya watjanu ngurra walytjangka nyinanytjaku.

Paluru kutjarrapula tjungu yanu tawunu Pitjiliyamalakutu. Tjana tawunu palunya ngur-rara tjutaya nyakula yunyparringu. Niyumilu tjananya watjanu walukutangku yultungku.

Wati Puwatjaku kaanangka Ruutjalu manggarri mantjirinamalpa.

Ruutja 2:1-23

1-23 Ngurrangka nyinarra Ruutjalu Niyuminya watjanu, “Kuwarrina yanku, kaanangka manggarri mutura wantingutja tjuta mantjintjaku. Mungarrtjinanta ngalya katirra yungku.” Yitjurilaku ngantitja tjutaku luwu ngaranytjala maralpa tjutangu manggarri mutura wantipayi tjuta mantjilpayi.

Yankula Ruutjalu kaana tinangka nyangu waarrkana tjutangu mantjirinkupayi. Paluru yankula tjanampa mayutju tjapinu, waarrkana tjutangka ngantiwana mantjirinkunytjaku. Mayutju paluru yuwa watjanu Ruutjalu mantjintjaku manggarri tjuta. Ruutjalu rawa mantjirinkula manggarri tjuta, paluru katirra tjunkupayi, mungarrtji ngurrakutu katikitjangu.

Palulanguru kaanaku mayutju yini Puwatjalu yankula tjananya kaanaku waarrkana tjutangka kuutayi watjanu. Puwatjalu Ruutjanya nyakula mutulpayi tjutaku mayutjunga yalatji tjapinu, “Kungka nyarratja ngananya?” Mayutju paluru watjanu, “Paluru yanangu kutjupa, Muwapanya ngurrara. Niyuminyapula tjungu nyinanyi.”

Palulanguru Puwatjalu yankula Ruutjanya watjanu, “Kaana ngaawana kutju nyuntu mantjirinkunytjaku, ngayuku kungka waarrkarpayi tjutangka. Waarrkana wati nyarra tjutangka ngayulu watjalku nyuntunyantaya wantinytjaku. Nyuntu kapiku paarritjirrirra turaama nyarra

tjutangka yankula tjikintjaku.” Ruutjalu kulinu, “Wati ngaatjanya walytjawiyatju, ngayukutju ngurrpa. Nyaaku paluru ngayunya kulira yantayantalkitjangku watjanu?” Ruutjalu Puwatjanya yalatji watjanu, “Ngayuluna yanangu kutjupa, Muwapanya ngurrara. Nyaakutjunu nyuntu ngayunya palya kulinu?” Puwatjalu watjanu, “Ngayuluna kulinu nyuntu ngunyarri yantayantaltpayi, wantinytjawiyangku. Ngurra walytja nyuntu wantirra ngalya yanu ngaakutu, ngunyarri katiyankula kanyilkitja. Yunyjtjuringanyina Katutjalunta tjukaruru palyara yantayantantjaku.” Ruutjalu kutu mantjirinkula mungarrtji mangarri tjuta yulpura tjunkupayi tiitjingka. Mantjira katingu ngurrakutu, Niyumilupula ngalkuntjaku.

Ruutjanya yankula ngurrangka tjarrpangu. Niyumilulpi tjapinu, “Kaana nyaalytjingkanu mangarri ngaa tjuta mantjinu?” Ruutjalu watjanu, “Wati yini Puwatjaku kaanangka.” Kulira Niyumi paluru yunyparringkula watjanu, “Puwatjanya ngalimpa walytja. Ngayuluna yunyjtjuringanyi panya Katutjalu palunya yantayantantjaku, nyuntunya paluru watjanu mangarri mantjirinkunytjaku. Puwatja paluru ngalinya yantayantantjaku, yalatji luwulampa ngaranya.” Palulanguru Ruutjalu rawangku mangarri kaana palula mantjirinkupayi.

Puwatjalu Ruutjanya yaltiku
Ruutja 3:1—4:22

1-18 Wulkumanu Niyumilu Ruutjaku miita mantjilkitjangku Ruutjanya yalatji watjanu, “Mungangka kuwarri nyuntu Puwatja palulakutu yankula tjapila!, palurunta ngula palumpaṅu ngurrangka nyuntunya marriṅi kanyintjaku. Paluru kuwarri mungangka waarrkarriku waala panyapangka.”

Puwatjanya paluru waarrkarringkulalpi yankurringu. Ngarrirra kanarringkula kungka nyangu. Paluru tjapinu, “Ngananya nyuntu?” Ruutjalu watjanu, “Ngayulu Ruutjanya. Nyuntu ngayuku walytja ilatja nyinanyi. Nyuntu ngayunya ngurrangka yantayanṅara kanyintjaku, yalatji luwulampa ngaranya. Tjapinṅanta tjinguru nyuntu kulini ngayunya kanyintjaku marriṅi mantjira?” Puwatjalu kulira watjanu, “Nyuntu kungka palyalingku, walytja tjuṅaku kulilpayi. Ngayulu tjilpi nguwanpa nyuntuni tjapinu, yangupala kutjupa tjuṅaku kulintjawiyangku. Kungka kutjupa tjuṅangkuya yangupalaku kutju kulilpayi. Panyapan tjukaruru watjanu, iltana walytja nyuntupa ilatja nyinanyi. Wati kutjupaṅara ilatja nyinanyi, paluru yurrunpa nyuntunya yaltinytjaku, luwulampa yalatji ngaranya. Aali ngayulu yankula wati palunya tjapilku, palurulpi nyuntunya yaltirra kanyintjaku. Tjinguru paluru wiya watjantjala, ngayulunṅanta yaltirra kanyilku. Tjukarurunṅanta watjani Katutjala kurungka.”

Tjaalpa yitjipula ngarringu tayilayitirringu. Puwatjalu pakara watjanu, “Mangarri ngaatjanya katirra Niyumiku yuwa!” Ruutjalu mangarri palunya katirra Niyumikura yungkula tjakultjunu, Puwatjalu watjanutjangka.

4

1-22 Ruutjanya mangarri yungkula Puwatjanya yanu tawunu Pitjiliyamalakutu purikutu. Puri palula wati tjuta tjungurringkula wangkapa. Walytja ilatja palunya Puwatjalu nyakula yaltingu, mayutju kutjupa tjutatarra, nyinaraya kulintjaku. Tjunguya nyinarra Puwatjalu walytja ilatja palula yalatji watjanu, “Niyuminya walukuta paluru ngurra walytja tjalamilalkitja yunytjurringanyi. Ngurra an waala palumpa nyuntu payimilara palumpa ngunyarri Ruutjanya tarra nyuntulpi yaltirra kanyintjaku, wati kutjupangu pulanya yantayanantjawiyangka. Yalatji luwulampa ngaranyi.” Wati paluru Puwatjaku wangka kulira wiya watjanu yalatji, “Wiya. Nyuntulpi ngurra palumpa payimilala!, ngayulu wantinyi.” Wati kutjupa tjutangka kurungka wati paluru puuta yarralytjankula yungu Puwatjaku. Yirritiya yalatji puuta yungkupayi mayutju tjutangka kurungka, ngurra payimilalkitjangu.

Palulanguru Puwatjalu Niyumiku ngurra, waala payimilara yankula Ruutjanya yaltingu, palumpa miitalpi nyinanytjaku. Nyinarrapula katjalpi yini Yuupitanya mantjinu. Kapali tjutaya Niyuminyatarra yunyparringu tjamu Yuupitaku. Yuupitalu watirringkula katja

Tjiitjiyinya mantjinu. Tjiitjiyilulpi watirringkula
katja Tapitanya mantjinu.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b